



# VOTER

AUX ÉLECTIONS  
EUROPÉENNES

MODE D'EMPLOI

# WÄHLEN

BEI DEN  
EUROPAWAHLEN

EIN ÜBERBLICK

# # VOTER

DUDELANGE,  
ON DIRAIT  
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



**DIDDELING**  
VILLE DE DUDELANGE

Ville de Dudelange  
Mise en page/Illustrations : Wili  
Mars 2024  
©Ville de Dudelange



---

# SOMMAIRE

-

# ÜBERSICHT

PRÉFACE : POURQUOI VOTER EST PRIMORDIAL ?	4
AUX ÉLECTIONS EUROPÉENNES, JE VOTE POUR QUI ?	6
EST-CE QUE J'AI LE DROIT DE VOTER AUX ÉLECTIONS EUROPÉENNES ?	8
INSCRIPTION SUR LA LISTE ÉLECTORALE	10
COMMENT VOTER : CE QUE JE PEUX FAIRE	12
COMMENT VOTER : CE QUE JE NE PEUX PAS FAIRE	16
LE VOTE PAR CORRESPONDANCE	20
INFORMATIONS PRATIQUES & CALENDRIER	22
.....	
VORWORT: WARUM WÄHLEN WICHTIG IST?	5
WEN WÄHLE ICH BEI DEN EUROPAWAHLEN?	7
HABE ICH DAS RECHT BEI DEN EUROPAWAHLEN ZU WÄHLEN?	9
EINTRAGUNG IN DIE WÄHLERLISTE	11
WIE WIRD GEWÄHLT - WAS ICH MACHEN DARF!	14
WIE WIRD GEWÄHLT - WAS ICH NICHT MACHEN DARF!	18
BRIEFWAHL	21
PRAKTISCHE TIPPS	23

# PRÉFACE : POURQUOI VOTER EST PRIMORDIAL ?

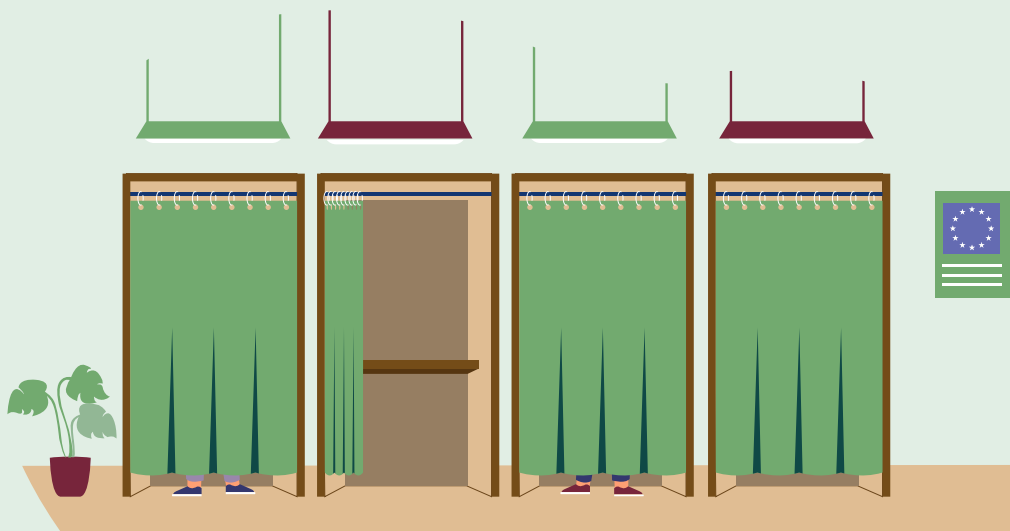
**LE DROIT DE VOTE AUX ÉLECTIONS EUROPÉENNES EST NON SEULEMENT UN DROIT – ET AU LUXEMBOURG UN DEVOIR – IL EST AUSSI UN ACTE CITOYEN, AU VU DE L'ÉVOLUTION DE LA SITUATION POLITIQUE DANS DE NOMBREUX PAYS DU MONDE ET DE LA REMISE EN QUESTION DE LA DÉMOCRATIE.**

Aux élections européennes, les citoyen·nes élisent directement les député·es qui siègent au Parlement européen. Celui-ci détient des pouvoirs étendus qui, à terme, exercent une

réelle influence sur notre vie quotidienne.

Chaque citoyenne et chaque citoyen de l'Union européenne de 18 ans au moins a la possibilité de voter aux élections européennes. Inscrivez-vous sur les listes électorales et participez activement à la bonne santé de notre démocratie !

**Dan Biancalana**  
**Député-Maire de la**  
**Ville de Dudelange**



# VORWORT: WARUM WÄHLEN WICHTIG IST?

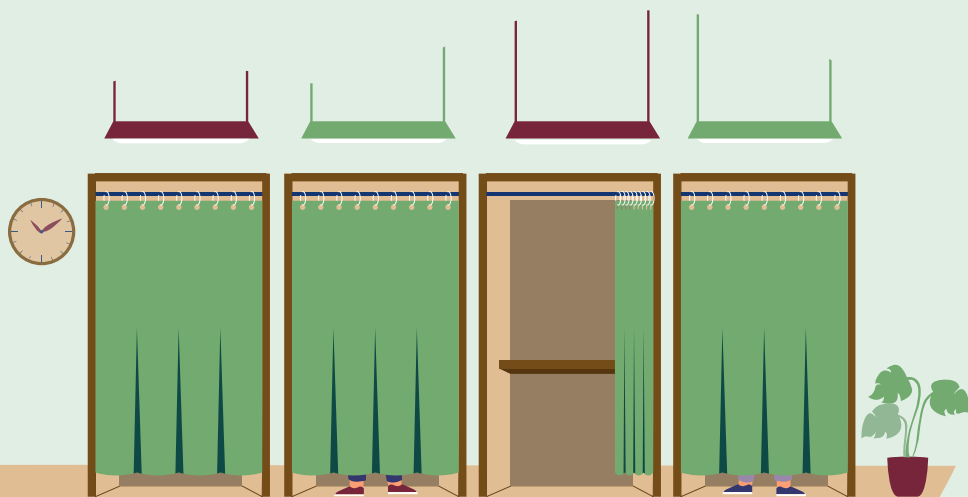
**DAS WAHLRECHT BEI DEN EUROPAWAHLEN IST NICHT NUR EIN RECHT – UND IN LUXEMBURG EINE PFLICHT – ES IST AUCH EIN AKT DER BÜRGERSCHAFT. BESONDERS IN ANBETRACHT DER ENTWICKLUNG DER POLITISCHEN SITUATION IN VIELEN LÄNDERN DER WELT UND DER INFRAGESTELLUNG DER DEMOKRATIE.**

Bei den Europawahlen wählen die Bürger\*innen direkt die Abgeordneten, die im Europäischen Parlament sitzen. Das Europäische Parlament hat weitreichende Befugnisse, die

mittelfristig einen starken Einfluss auf unser tägliches Leben haben.

Alle Bürger\*innen der Europäischen Union, die mindestens 18 Jahre alt sind, haben die Möglichkeit, an den Europawahlen teilzunehmen. Lassen Sie sich in die Wählerlisten eintragen und tragen Sie aktiv zum Fortbestand unserer Demokratie bei!

**Dan Biancalana,  
Abgeordneter und  
Bürgermeister  
der Stadt Düdelingen**



---

# AUX ÉLECTIONS EUROPÉENNES, JE VOTE POUR QUI ?

## LE PARLEMENT EUROPÉEN EST L'INSTITUTION REPRÉSENTATIVE DES CITOYEN·NES EUROPÉEN·NES.

Les électeur·rices du Luxembourg élisent 6 député·e·s européen·ne·s. Ils-elles sont élu·es au suffrage universel direct pour 5 ans. L'élection se fait au scrutin de liste à la proportionnelle.

### Les domaines de compétences du Parlement européen

- Avis sur les traités européens
- Élaboration des actes législatifs communautaires
- Exercice de certains pouvoirs budgétaires
- Contrôle de l'exécutif (Commission européenne)
- Droit de recours devant la Cour de justice de l'Union européenne
- Réception des pétitions des citoyen·nes européen·nes
- Nomination du médiateur ou de la médiatrice européen·ne.



---

# WEN WÄHLE ICH BEI DEN EUROPAWAHLEN?



**DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT IST DIE REPRÄSENTATIVE INSTITUTION DER EUROPÄISCHEN BÜRGER\*INNEN.**

Die Wähler\*innen in Luxemburg wählen 6 Mitglieder des Europäischen Parlaments. Diese werden mit dem allgemeinen direkten Wahlrecht für 5 Jahre gewählt. Die Wahl erfolgt nach dem proportionalen Verhältniswahlrecht.

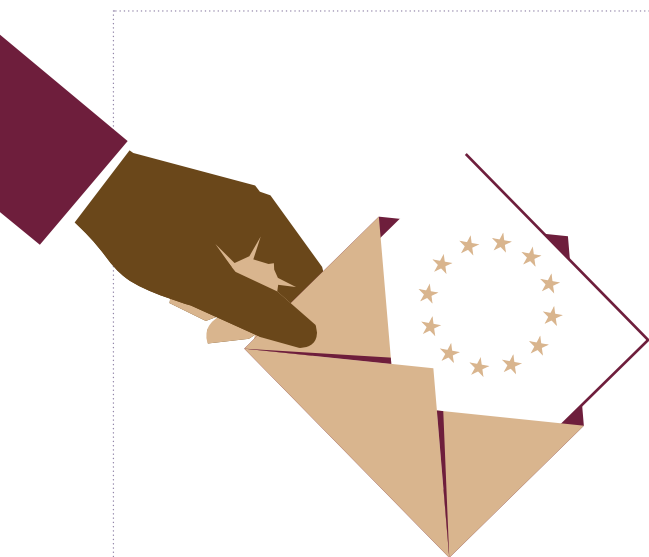
## Die Zuständigkeiten des Europäischen Parlaments

- Stellungnahme zu europäischen Verträgen
- Ausarbeitung von gemeinschaftlichen Gesetzen
- Ausübung bestimmter Haushaltsbefugnisse
- Kontrolle der Exekutive (Europäische Kommission)
- Klagerecht vor dem Gerichtshof der Europäischen Union
- Entgegennahme von Petitionen europäischer Bürger\*innen
- Ernennung des/der Bürgerbeauftragten.

---

# AI-JE LE DROIT DE VOTER AUX ÉLECTIONS EUROPÉENNES ?

Pour voter aux élections EUROPÉENNES, l'électeur·rice doit :



Être âgé(e) de 18  
ans ou plus

-  
Mindestens 18  
Jahre alt sein



---

# HABE ICH DAS RECHT BEI DEN EUROPAAWALEN ZU WÄHLEN?

Um bei den EUROPAAWALEN abstimmen zu dürfen,  
müssen die Wähler\*innen:



Être citoyen·ne de  
l'Union européenne

-

Staatsbürger\*in  
der EU sein



Être domicilié·e  
au Luxembourg

-

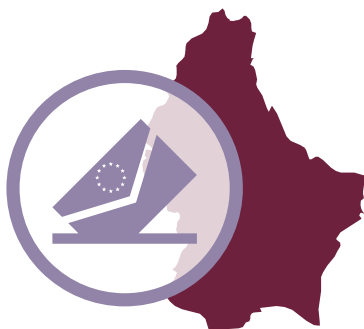
In Luxemburg  
wohnhaft sein

---

# INSCRIPTION SUR LA LISTE ELECTORALE

**Les ressortissant-es de l'Union européenne résidant au Grand-Duché** peuvent choisir entre deux modes de vote pour le Parlement **européen**.

Vous pouvez participer à **l'élection des député-e-s européen-ne-s du Grand-Duché de Luxembourg**. Vous devez alors vous inscrire sur les listes électorales de votre commune de résidence. Une fois inscrit-e, le vote est obligatoire pour les élections ultérieures.



---

**!! À noter : même si vous vous êtes déjà inscrit-e sur les listes pour les élections communales, vous devez vous inscrire une nouvelle fois pour voter aux élections européennes !!**

Vous pouvez aussi **élire les parlementaires européens de votre pays d'origine**.

Dans ce cas, vous devez vous adresser aux autorités compétentes de votre pays d'origine, notamment votre consulat respectif.



---

# EINTRAGUNG IN DIE WÄHLERLISTE

**EU-Bürger\*innen, die im Großherzogtum wohnen**, können zwischen zwei Wahlverfahren für das **Europäische Parlament** entscheiden.

Sie können an **der Wahl der Europaabgeordneten des Großherzogtums Luxemburg** teilnehmen. Dazu müssen sie sich in die Wählerlisten ihrer Wohnsitzgemeinde eintragen lassen. Nach der Eintragung ist die Stimmabgabe bei späteren Wahlen obligatorisch.



---

**!! Es ist anzumerken : auch wenn Sie sich bereits in die Listen für die Kommunalwahlen eingetragen haben, müssen Sie sich erneut eintragen, um bei den Europawahlen zu wählen!**

Sie können auch **die EU-Parlamentarier aus ihren Herkunftsländern wählen**. In diesem Fall müssen Sie sich an die zuständigen Behörden in Ihrem Heimatland wenden, insbesondere an Ihre jeweiligen Konsulate.

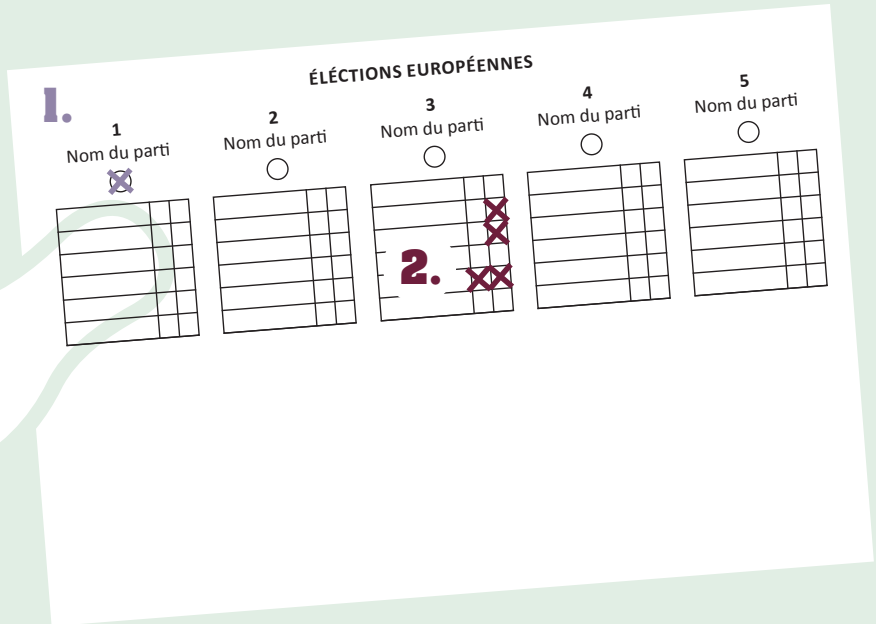


# COMMENT VOTER ?

## • CE QUE JE PEUX FAIRE •

Tout-e citoyen-ne inscrit-e reçoit, en principe, **une convocation à domicile au minimum 5 jours avant les élections**, ainsi qu'un modèle du bulletin de vote. Même sans convocation, vous pouvez vous rendre au bureau de vote, à condition d'être inscrit-e comme électeur-ric(e) (vous devez vous munir d'une pièce d'identité).

**Au Luxembourg, vous disposez de 6 voix pour les 6 député-e-s européen-ne-s.**



- 
1. Cochez le rond en tête de liste. Vous attribuez ainsi 1 voix à tous-tes les candidat-e-s de cette liste

ou

2. Cochez 1 ou 2 croix dans les cases placées à la suite des noms de la liste, jusqu'au maximum des 6 voix dont vous disposez.

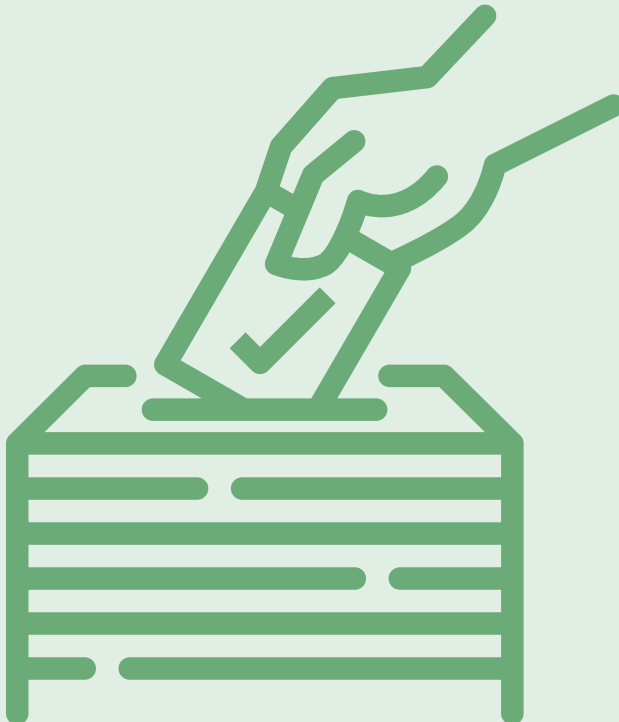




- 
- 1.** Kreuzen Sie den Kreis oben auf der Liste an. Damit vergeben Sie 1 Stimme an alle Kandidaten auf dieser Liste.

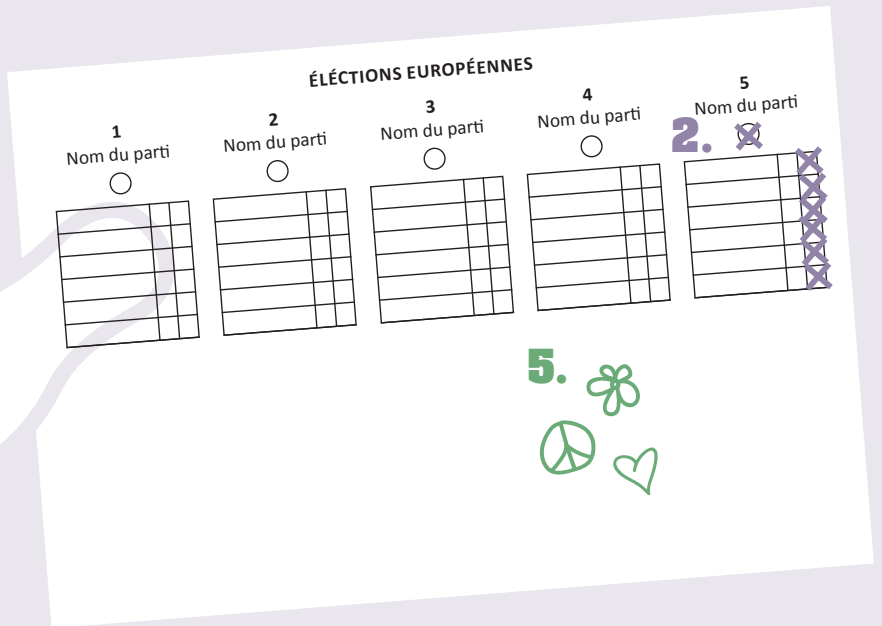
**ODER**

- 2.** Machen Sie 1 oder 2 Kreuze in den Kästchen hinter den Namen der Liste, bis zu den maximal 6 Stimmen, die Sie vergeben können.



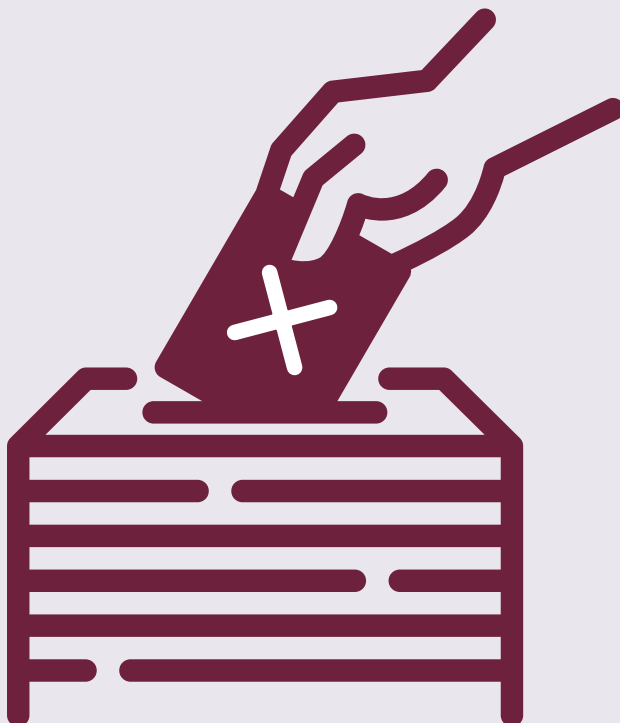
# COMMENT VOTER ?

## • CE QUE JE NE DOIS PAS FAIRE •



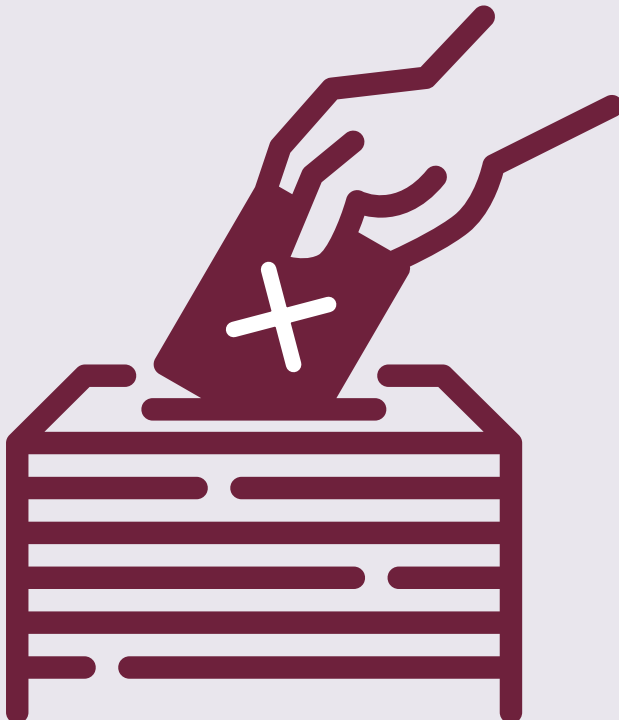


- 
- 1.** Ne pas émettre plus de suffrages (voix) qu'il n'y a de représentant·e·s à élire, soit 6 voix !
  - 2.** Ne pas cocher le rond en tête de liste ET les cases placées à la suite des noms de la même liste.
  - 3.** Ne pas émettre de suffrage (voix) du tout.
  - 4.** Ne pas introduire à l'intérieur du bulletin un objet ou un papier quelconque.
  - 5.** Ne pas annoter, ne pas dessiner, ne pas marquer d'un signe quelconque le bulletin de vote.





- 
- 1.** Nicht mehr Stimmen abgeben, als Vertreter zu wählen sind, also maximal 6 Stimmen!
  - 2.** Nicht den Kreis oben auf der Liste ankreuzen UND gleichzeitig die Kästchen, die hinter den Namen derselben Liste stehen.
  - 3.** Überhaupt keine Stimme abgeben.
  - 4.** Keine Gegenstände oder Papiere in das Innere des Stimmzettels stecken.
  - 5.** Den Stimmzettel nicht beschriften, bemalen oder mit irgendeinem Zeichen versehen.



---

## LE VOTE PAR CORRESPONDANCE

Les citoyen·ne·s de nationalité luxembourgeoise sont inscrit·es automatiquement sur les listes électorales. Au Luxembourg, le vote est obligatoire ! Sont excusés de droit les électeur·rices âgé·es de plus de 75 ans. Ils·Elles conservent néanmoins la possibilité de voter.

Toutefois, tous·tes les électeur·rices inscrit·es sur les listes électorales sont admis·es au vote par correspondance.

La **demande de vote par correspondance** doit obligatoirement parvenir à la commune de résidence de l'électeur·rice :



Au plus tôt 12 semaines et **au plus tard 25 jours** avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée au Luxembourg.

---



Au plus tôt 12 semaines et **au plus tard 40 jours** avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée à l'étranger.

---

## DIE BRIEFWAHL

Bürger\*innen mit der luxemburgischen Staatsangehörigkeit werden automatisch in den Wählerlisten eingetragen. In Luxemburg besteht Wahlpflicht! Von Rechts wegen entschuldigt sind Wähler\*innen, die älter als 75 Jahre sind. Sie behalten jedoch die Möglichkeit zu wählen.

Alle Wähler\*innen, die in den Wählerlisten eingetragen sind, sind aber auch zur Briefwahl zugelassen.

Der **Antrag auf Briefwahl** muss obligatorisch bei der Gemeinde eingehen, in der die Person ihren Wohnsitz hat:



Frühestens 12 Wochen und **spätestens 25 Tage** vor dem Wahltag, wenn das Einladungsschreiben in **Luxemburg** verschickt werden soll.

---



Frühestens 12 Wochen und **spätestens 40 Tage** vor dem Wahltag, wenn das Einladungsschreiben **ins Ausland** verschickt werden soll.

---

# INFORMATIONS PRATIQUES ET CALENDRIER

LES PROCHAINES ÉLECTIONS EUROPÉENNES AURONT LIEU  
LE 9 JUIN 2024.

## INSCRIPTION SUR LA LISTE ÉLECTORALE

Tous-tes les citoyen-nés de nationalité luxembourgeoise, de plus de 18 ans et domicilié-es au Luxembourg sont inscrit-es automatiquement sur les listes électorales.

---

## VOTE PAR CORRESPONDANCE

La demande de vote par correspondance doit obligatoirement parvenir à la commune :

- par voie de dépôt électronique via **www.MyGuichet.lu**
- par voie postale sur papier libre ou sur un formulaire préimprimé à obtenir à l'Hôtel de Ville ou téléchargeable sur [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu).

### Envoi au Luxembourg

La **demande** doit parvenir au collège des bourgmestre et échevin-es **entre le 17 mars et le 15 mai**.

### Envoi à l'étranger

La **demande** doit parvenir au collège des bourgmestre et échevin-es **entre le 17 mars et le 30 avril**.

Détails sur [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu)

Informations :  
Secrétariat / Office des citoyens  
Tél : 51 61 21 1  
Email : [ville@dudelange.lu](mailto:ville@dudelange.lu)

---

# PRAKTISCHE TIPPS UND KALENDER

DIE NÄCHSTEN EUROPAWAHLEN FINDEN  
AM 9. JUNI 2024 STATT.

## EINTRAGUNG IN DIE WÄHLERLISTE

Alle Bürger\*innen mit luxemburgischer Staatsangehörigkeit, die älter als 18 Jahre sind und ihren Wohnsitz in Luxemburg haben, werden automatisch in die Wählerlisten eingetragen.

---

## BRIEFWAHL

*Der Antrag auf Briefwahl ist obligatorisch an die Gemeinde zu richten :*

- durch elektronische Einreichung über [www.MyGuichet.lu](http://www.MyGuichet.lu)
- per Briefpost oder auf einem vordruckten Formular, das bei der Gemeinde, in der die wahlberechtigte Person ihren Wohnsitz hat, erhältlich ist oder auf [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu) heruntergeladen werden kann.

### Versand nach Luxemburg

- Der Antrag muss **zwischen dem 17. März und dem 15. Mai** beim Bürgermeister- und Schöff\*innenkollegium eingehen.

### Versand ins Ausland

Der Antrag muss **zwischen dem 17. März und dem 30. April** beim Bürgermeister- und Schöff\*innenkollegium eingehen.

*Einzelheiten auf [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu)*

Zusätzliche Informationen:

**Sekretariat//Bürgeramt**

Telefon: 51 61 21 1

E-Mail: [ville@dudelange.lu](mailto:ville@dudelange.lu)

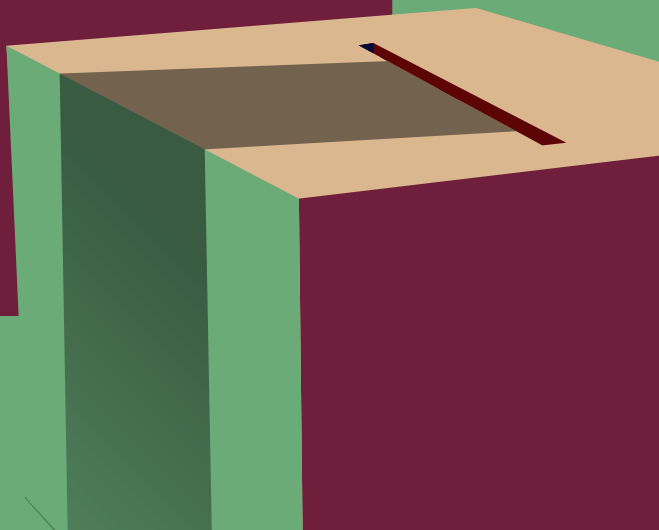
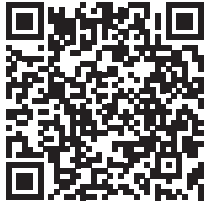
PLUS D'INFOS  
WEITERE INFOS



ENGLISH  
VERSION



VERSÃO  
PORTUGUESA



Le collège des bourgmestre et échevins / Das Bürgermeister- und Schöff\*innenkollegium  
Dan Biancalana, bourgmestre / Bürgermeister  
Loris Spina, Josiane Di Bartolomeo-Ries, René Manderscheid, Claudia Dall'Agnol, échevin-es/  
Schöff\*innen

#  
maville

DUDELANGE,  
ON DIRAIT  
LE SUD

LIEWE WÉI AM SÜDEN



BP 73 L-3401 Dudelange  
T 516121-1  
ville@dudelange.lu  
www.dudelange.lu  
blog: www.ondiraitlesud.lu